

Annexe VIII – BTS - Grille indicative pour l'évaluation de l'épreuve écrite

Adaptation de la « Grille d'aide à l'évaluation épreuve E2 : forme ponctuelle » proposée par l'Académie de Nancy-Metz pour l'évaluation du compte rendu écrit en français, de l'expression écrite et de la lettre commerciale des épreuves de langue vivante étrangère – LVB du BTS Commerce international à référentiel européen, session 2021, afin de proposer un exemple de grille pour l'évaluation de l'épreuves écrite de langue vivante en BTS qui intègre la compétence graphique en japonais aux critères d'évaluation. Toutefois, les indications sur la compétence graphique ne sauraient constituer à elles seules des critères suffisants pour décider du niveau d'une production et doivent impérativement être mises en relation avec les autres critères d'évaluation de la grille. Pour rappel, c'est le niveau B1 qui est attendu en fin de LVB.

Compte rendu écrit en français – LVB

	Degré 3	Degré 2	Degré 1	
Critères	3 points	2 points	1 – 0 point	Nombre de points
Normes de présentation	Les normes ont été respectées en grande partie	Les normes n'ont été respectées que partiellement	Les normes de présentation n'ont pas été respectées	.....
	14 – 10 points	9 - 6 points	5 – 0 points	
Contenu	Les éléments essentiels y figurent partiellement, le lecteur n'a pas toutes les informations jugées essentielles par le jury Les règles de transcription en rōmaji pour les noms propres ou mots-clés sont bien respectées	Peu d'éléments essentiels, le lecteur ne dispose pas d'informations suffisantes Les règles de transcription en rōmaji pour les noms propres ou mots-clés sont partiellement respectées	Trop peu d'éléments pour qu'il y ait construction de sens Les règles de transcription en rōmaji pour les noms propres ou mots-clés sont mal respectées et cela nuit à la compréhension de l'information	.....
	3 points	2 points	1 – 0 point	
Construction, expression et correction de la langue française	L'ensemble forme un texte en grande partie structuré et cohérent, enchaînement assez logique des éléments essentiels, le lecteur fait parfois des efforts pour comprendre Quelques erreurs de grammaire, le vocabulaire n'est pas toujours approprié Quelques erreurs (syntaxe et orthographe)	L'ensemble n'est pas structuré, le lecteur a des difficultés à comprendre de quoi il est question Des erreurs de grammaire, vocabulaire inapproprié De nombreuses erreurs (syntaxe et orthographe)	Quelques éléments de sens juxtaposés Grammaire et vocabulaire insuffisants ou inappropriés Graves erreurs	.....
			Note sur 20	
			Compte rendu	.....

Expression écrite – LVB

	Degré 3	Degré 2	Degré 1	
Critères	5 – 4 points	3 – 2 points	1 – 0 point	Nombre de points
Respect des consignes, réalisation des tâches	Les différents points inhérents au sujet ont été traités en grande partie, mais pas tous de manière exhaustive	Les différents points inhérents au sujet ont été partiellement traités	Les différents points inhérents au sujet ont été traités de façon superficielle	.....
Développement, cohérence et cohésion	Le texte est articulé simplement, les idées s'enchaînent sans structuration globale	Les idées figurent sous forme de liste, le lecteur a des difficultés à en suivre l'enchaînement	Énoncés elliptiques ne faisant pas toujours sens	.....
Correction de la langue, maîtrise de l'orthographe et de la ponctuation	Quelques erreurs qui gênent parfois la compréhension L'orthographe et la ponctuation sont assez correctes Les kana sont dans l'ensemble tous bien utilisés et il n'y a pas de rōmaji	De nombreuses erreurs qui nuisent à la compréhension Peut écrire avec une relative exactitude phonétique ; orthographe et ponctuation sont souvent incorrectes Les kana sont majoritairement utilisés malgré quelques retours très ponctuels aux rōmaji	De nombreuses erreurs qui font obstacle à la compréhension De très nombreuses erreurs (orthographe et ponctuation) Il n'y a presque aucun kana dans la production et les rōmaji sont mal utilisés	.....
Maîtrise de la langue économique et commerciale	Utilise un vocabulaire économique et commercial assez étendu	Utilise un vocabulaire économique et commercial restreint	Utilise un vocabulaire économique et commercial très limité	.....
			Note sur 20 Expression écrite	.....

Lettre commerciale – LVB

	Degré 3	Degré 2	Degré 1	
Critères	5 – 4 points	3 – 2 points	1 – 0 point	Nombre de points
Normes de présentation	Les normes ont été respectées en très grande partie (dont date et signature)	Les normes ont été respectées en grande partie	Les normes n'ont été respectées que partiellement. Il manque notamment la date / la signature ; l'adresse ne permet pas d'acheminer le courrier	.....
Réalisation des items	Les items y figurent en très grande partie, le lecteur dispose de la quasi-totalité des informations	Les items y figurent en grande partie, le lecteur n'a pas toutes les informations nécessaires	Peu d'items y figurent, le lecteur ne dispose pas d'informations suffisantes	.....
Expression	Le choix des moyens linguistiques n'est pas toujours adapté à la situation professionnelle (structures, vocabulaire professionnel assez étendu, etc.) Le destinataire comprend l'objet de la lettre en dépit de quelques difficultés	Le choix des moyens linguistiques n'est pas assez adapté à la situation professionnelle (structures, vocabulaire professionnel restreint) Le destinataire a quelques difficultés à comprendre la lettre	Le choix des moyens linguistiques est inadapté à la situation professionnelle (structures, vocabulaire professionnel très limité) Le destinataire ne comprend qu'une très petite partie de la lettre	.....
Correction de la langue, maîtrise de l'orthographe et de la ponctuation	Quelques erreurs qui gênent parfois la compréhension L'orthographe et la ponctuation sont assez correctes Les kana sont dans l'ensemble tous bien utilisés et il n'y a pas de rōmaji	De nombreuses erreurs qui nuisent à la compréhension Peut écrire avec une relative exactitude phonétique ; orthographe et ponctuation sont souvent incorrectes Les kana sont majoritairement utilisés malgré quelques retours très ponctuels aux rōmaji	Les erreurs font obstacle à la compréhension De très nombreuses erreurs (orthographe, ponctuation) Il n'y a presque aucun kana dans la production et les rōmaji sont mal utilisés	.....
			Note sur 20 Lettre commerciale	.....